



ICHIHARA

Informação Pública (広報いちはら)

No: 1507 01/03/2018 PORTUGUÊS
 Edição Português: No 252
 Tradução: Ichihara Shi Kokusai Kouryuu Kyokai ☎ 23-9826
 (Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de Ichihara)
<http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

ÍNDICE

Plantão e Centro de Emergência.....	1
Doença Repentina/Alívio de Emergência, etc.....	1
Falta de Água em situação de Calamidade.....	1
Consultas ao Cidadão.....	2
Esporte para Cidadãos.....	3
Apoio à Família sem Pai (Mãe).....	4
Movimento de Prevenção de Incêndio.....	5
Acúmulo de Lixo Ilegal.....	5

PREVENÇÃO DE FALTA DE ÁGUA EM CASO DE CALAMIDADE

(災害時の水不足への対策 Saigaiji no mizu busoku he no taisaku)

Em caso de terremoto de grande escala, os danos nas instalações do sistema de água pode causar a falta de água durante algumas semanas e a reparação pode demorar um tempo.

Preveno essa situação, a cidade possui o sistema de registro prévio de poços para distribuição de água para a vida diária da redondeza e vizinhança.

Em caso de calamidade, a cooperação e ajuda mútua é um fator importante e necessário. O proprietário de poço que possa fazer o registro, favor entrar em contato com o Setor de Administração de Perigo ☎23-9823.

- ◆O sistema de registro não é para cavar novos poços, mas utilizar os que já existem. ◆E a água de poço não é para ser ingerido, mas para a rotina diária.
- ◆A cidade não fará análise da água de poço.

☎23-9823



Centro de Emergência ☎21-5771

Clin.Geral (Naika) Pediatría (Shounika)	De 2ª ~ Sábado	20:30~23:30hs
	Domingo e Feriado	9:00~17:00hs 20:30~23:30hs
Dentista (Shika)	Sábado	20:30~23:30hs
	Domingo e Feriado	9:00~12:00hs
Pronto Socorro Noturno		
Horário: 23:30 ~ 8:00hs		
No caso de uso, confirmar previamente por telefone ☎ 22-0101		
Clínica que funciona no Domingo e Feriado		
Horário : 9:00 ~ 17:00		
Data	Clínica	☎
4/Março	C. S.Circulatorio Imai (Yawata) * Geral	37-3355
	Clín.Kikuma (Kikuma) * Geral	43-3025
	Clín.Isogaya (Isogaya) * Geral	36-1121
11/Março	C. Iijima Mothers (Anesaki) * Obstetricia	61-8827
	Clín.Onoki (Nouman) * Geral Dermato	75-4049
	Clín. Oftalmo Kiyokawa (Yawata)	41-0982

Informações Tratamento de Emergência
 Guia de Telefone ☎22-0101 (no dia apartir das 8:30hs)

CONSULTA TELEFÔNICA PARA DOENÇAS INFANTIL REPENTINAS

(こども急病電話相談 Kodomo kyuubyou denwa soudan)

Em caso de alteração repentina na saúde da criança. Orientação sobre levar ao médico ou ficar apenas em observação.

☎ # 8000 (para telefones push kaisen)

☎043(242)9939 (para outros telefones que não seja tipo push kaisen)

Atendimento todos os dias. Das 19:00 ~ 6:00hs.

DIAL 24 CONSULTA SOBRE TRATAMENTO MÉDICO

(いちはら健康。医療相談ダイヤル24 Ichihara kenkou.iryuu soudan dial 24)

Dúvidas sobre doenças, preocupação com a saúde, parto, cuidados com a criança, cuidados do Idoso, informações sobre Instituições médicas.

☎0120-36-2415

Atendimento 24horas por dia, sem folga. Ligação e Consulta gratuita.

CONSULTA TELEFÔNICA PARA ALÍVIO DE EMERGÊNCIA

(救急安心電話相談 Kyūkyū anshin denwa soudan)

Orientação sobre ir ao hospital ou chamar a ambulância.

☎ # 7009 (para TEL push kaisen)

☎03(6735)8305 (outros TEL exceto push kaisen)

Das 18:00 ~ 23:00hs (De 2ª feira a Sábado)

Das 9:00 ~23:00hs (Domingo/Feriados/Final-Inicio ano)

CONSULTAS AO CIDADÃO

(市民相談コーナー Shimin soudan corner)

Veja os serviços de consultas gratuitas, prestados pelo Município. Alguns locais fazem a consulta diretamente sem reserva ou consulta por telefone. E outros locais são necessários reserva, que podem ser feitas um dia antes (dia útil) da consulta, a partir das 13hs. Os casos que estão em processo de arbitragem (choutei) ou em julgamento (saiban) não podem ser consultados.

Consulta em geral (ippan soudan): Consulta sobre a administração municipal, sobre assuntos pessoais em geral. De 2ª a a 6ª feira. Das 9 às 16hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu) ou por ☎23-9808.

Consulta sobre Leis (houritsu soudan): Causas de direito civil, acusação criminal. De 3ª feira e 5ª feira. (Exceto dia 13 e 29/Março). Atendimento 20 min./1caso/pessoa. Das 9:30 às 15:30hs (27/Março o horário é das 14:00 às 19:00hs). Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta sobre Preocupação de Direitos humanos (jinken komori soudan): Consulta que envolve preocupações relacionados à discriminação na forma de tratamento, humilhação, perseguição e outros. De 2ª feira (Exceto dia 5 e 19/Março). Das 10:00 às 15:00hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Administração (seifu soudan): Consulta sobre reclamação e pedido em relação aos serviços do País ou de pessoa jurídica. Dia 7/Março. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta Imobiliária (fudousan soudan): Consulta sobre transação de imóveis, compra e venda, arrendamento. Dia 9/Março. Das 10 às 15hs. Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta Tributária (zeimu.kokuzei soudan): Consulta sobre declaração e pagamento de impostos. Dia 16/Março. Das 10:00 às 15:00hs. Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta sobre Construção (kenchiku soudan): Consulta sobre construções em geral. Dia 23/Março. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Habitação (jyuutaku.zouchiku.kaichiku soudan): Consulta sobre ampliação, reforma e reconstrução da moradia. Dia 28/Março. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Autorização, Herança, Registro de Imóveis (kyoka.souzoku.fudousan touki soudan): Consulta sobre documentação e entrada desses documentos, limite territorial e outros. Dia 14/Março. Das 10 às 15hs. Fazer reserva . ☎23-9808.

Consulta sobre Acidente de Trânsito (koutsuu jiko soudan): Consulta sobre proporção de erro, responsabilidade de indenização, acordo extra-judicial. De 4ª e 6ª feira. Das 9 às 16hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu) ou por telefone. ☎23-9808.

Consulta sobre Casamento (kekkon soudan): Inscrição no registro dos interessados ao casamento, apresentação de candidato. De 3ª e 6ª feira (Exceto dia 6 e 16/Março). Das 9 às 16hs. Fazer reserva ☎23-9808.

Shimin Soudan Shitsu

SITE ICHIHARA NOVO VISUAL > Site de Ichihara com novo visual, com acesso para Smart Fone, com texto falado, com tradução para vários idiomas e vários outros sistemas informativos renovados.

<http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

Aulas de Esporte (Total 10 aulas) (前期市民スポーツ教室の参加者を募集 Zenki Shimin Sport kyoushitsu no sankasha wo boshyuu)

Forma de Inscrição: Pessoalmente, FAX, Cartão Postal ou E-mail, até 10/Março. Enviar a modalidade desejada, com o nome, sexo, Cep, endereço, telefone, data de Nascimento, e se já participou ou não. OBS:(Estudante abaixo do colegial possui desconto). Inscrição: Shi Taiiku Kyoukai 〒290-0011 Nouman 1474-1 Z.A.Budoujou FAX 42-7713

✉ ichispo2020@nifty.com

Modalidade	Início	Horário	Local	Vagas	Valor
Tênis	05/Abril	9:00 ~ 11:00hs	Area de Esporte Shizu	50	¥3,500
Badminton	06/Abril	9:30 ~ 11:30hs	Ginásio Esporte Rinkai	50. Feminino	¥3,500
Aero Alongamento	09/Abril	10:00 ~ 11:30hs	Ginásio Esporte Rinkai	80	¥3,000
Soft Tênis	10/Abril	9:00 ~ 11:00hs	Quadra Tênis Rinkai 2	40	¥3,500
Jogging Noturno	10/Abril	18:30 ~ 20:00hs	Z.A.ORIPRI Stadium	Acima do Ginásio	¥3,600
Yoga Fácil	13/Abril	10:00 ~ 11:30hs	ANESSA	50	¥3,000

Aula de Esporte (10 aulas) (ゼットエー武道場市民スポーツ教室 Z.A. Budoujou Shimin sport kyoushitsu)

Local: Z.A. Budoujou. Inscrição: Pessoalmente, munido do valor de inscrição, até 29/Março. Abaixo de 18 anos ao fazer inscrição deve trazer autorização do responsável. OBS: (1) Estudante abaixo do colegial possui desconto.

(2) Arco e Flecha / Rifle de Feixe de luz > Primário precisa vir acompanhado de responsável. **Informações/Inscrição: Z.A.Budoujou (〒290-0011 Nouman 1474 – 1) ☎ 42-7713**

Modalidade	Início	Horário	Vagas	Destinado a	Valor
Kendou feminino	17/Abril	9:30 ~ 11:30hs	20	Feminino	¥3,000
Aikidou feminino	11/Maio				
Tênis de mesa de bola dura A	26/Abril				
Tênis de mesa de bola dura B	18/Abril	14:00 ~ 16:00hs	20		¥3,500
Tênis de mesa de bola grande B	18/Abril				
Tênis de mesa de bola grande A	26/Abril	9:30 ~ 11:30hs			
Boxing	17/Abril	18:30 ~ 20:30hs	20	Acima do Primário	¥3,000
Karate	20/Abril			Primário.Ginasio	
Kendou (Iniciante.Medio Superior)	18/Abril		20		
Arco e Flecha (archery)	5/Maio	13:00 ~ 15:00hs	20	Acima do Primário	¥3,500
Shaolin	19/Abril	18:30 ~ 20:30hs	20	Acima do 4º ano Primário	¥3,000
Rifle de Feixe de luz (beam rifle)	21/Abril	14:00 ~ 16:00hs	20	Acima do 5º ano Primário	¥3,000
Espada de cabo longo (naginata)	11/Maio	9:30 ~ 11:30hs	20	Acima do Colegial	¥3,500
Arco e flecha Japonês A (kyuudou)	19/Abril	13:00 ~ 15:00hs			
Arco e flecha Japonês B (kyuudou)	21/Abril	13:00 ~ 15:00hs			
Arco e flecha Japonês C (kyuudou)	17/Abril	9:45 ~ 11:45hs			
Kendou (acima do nível 3)	19/Abril	18:00 ~ 20:00hs	20	Acima do Primário	¥3,000
Kendou (acima do nível 1)	16/Abril	18:30 ~ 20:30hs	20	Acima do Ginásio	¥3,000
Sumô	15/Abril	15:00 ~ 17:00hs	20	Primário.Ginasio	¥1,500
Judo	11/Maio	18:00 ~ 20:00hs	20	Primário ~Colegial	¥1,500

APOIO À FAMÍLIA SEM PAI (ou sem mãe)

(頑張るひとり親家庭を支援 ～給付金・資金貸付～ Hitori oya katei wo shien ～kyūfukin・shikin kashitsuke～)

EMPRÉSTIMO PARA DESPESA ESCOLAR DA CRIANÇA

母子。寡婦福祉資金貸付 (修学資金。就学支度資金) Boshi.Kafu Fukushi Shikin Kashitsuke (Shyugaku Shikin・Shyugaku Shitaku Shikin)

O empréstimo escolar (sem cobrar juros) é destinado para a família de mãe/criança (sem pai), pai/criança (sem mãe), viúva(o) com filho que irá ingressar no Colegial ou na Universidade.

Antes de solicitar é necessário fazer a consulta do pedido. E como o pedido passa por uma avaliação, o depósito do empréstimo demora aproximadamente quase 2 meses.

No caso de escola pública a devolução do empréstimo tem início 6 meses após a graduação e tem o prazo de 3 vezes o período do empréstimo. E no caso de escola privada a devolução do empréstimo tem início 6 meses após a graduação e tem o prazo de 4 vezes o período do empréstimo.

Curso	Fundo Escolar (Valor mensal)		Fundo para Preparação Escolar (Na matrícula)	
	Público	Particular	Público	Particular
Colegial (Kōtō Gakkō) Escola de Especialização (Senshū Gakkō Kōtō katei)	27,000	45,000	150,000	410,000
Colégio Profissionalizante (Kōtō Senmon Gakkō)	31,500	48,000		
Faculdade de 2 anos (Tanki Daigakkō) Escola Profissionalizante (Senshū Gakkō Senmon katei)	67,500	79,500	370,000	580,000
Faculdade de 4anos (Daigaku)		81,000		

BENEFÍCIO PARA ADQUIRIR UMA QUALIFICAÇÃO PROFISSIONAL

(資格取得を目指すひとり親家庭の親への給付金 Shikaku shutoku wo mezasu hitori oya katei no oya he no kyūufukin)

Apoio ao pai (ou mãe) de família sem mãe (ou pai) que pretendem tirar algum certificado profissionalizante. Antes de solicitar é necessário fazer a consulta.

	Benefício para Promover a Capacitação Profissional Especializada (高等職業訓練促進給付金 Koutou shokugyou kunren sokushin kyūufukin)	Benefício para Educação e Treinamento (教育訓練給付金 Kyōiku kunren kyūufukin)
Conteúdo	Para encontrar um emprego, pretende tirar certificado de enfermagem (com aprovação no Exame Nacional), enfermagem (com aprovação no Exame Provincial), cuidadora berçário (hoikushi), assistência e cuidado (kaigo fukushishi), esteticista (biyoushi), cozinheiro (chourishi), etc...	Para cursos de formação relacionados a serviço de escritório hospitalar (iryō jimū), formação inicial de atendente de cuidado (Kaigo shokuin shoninsha kenshū) e outros.
Requisito	1) Estar sustentando criança menor de 20 anos, 2) Tem registro de residência na cidade, 3) Está recebendo o subsídio de criação dos filhos (jidō fuyō teate) ou a renda é de nível similar, 4) Não recebeu no passado o mesmo benefício. 5) Não está recebendo o benefício de treinamento e formação prescrito na lei de Seguro Desemprego, 6) É difícil compatibilizar o serviço, educação do filho e estudo.	
Valor do Benefício	Paga Imposto Municipal ¥ 70,500 / mês	Isenta de Imposto Municipal ¥ 100,000 / mês
Período	No máximo 36 meses	Após o término do curso
Pedido	Solicitar após o início do curso.	Solicitar até 1 semana antes de fazer a inscrição no curso.
	No setor de Bem Estar da Criança (kodomō fukushi ka)	

Setor Bem Estar da Criança (kodomō fukushi ka) ☎23-9802

PRIMAVERA-MOVIMENTO DE PREVENÇÃO DE INCÊNDIO

(市原市春季火災予防運動 Ichihara Shi shunki kasai yobou undou)

O movimento ocorre no período de 1 a 7/Março.

Uma das maiores causas de incêndio na cidade é o [incêndio criminoso, suspeita de incêndio culposos].

Vamos nos prevenir: ■ Não deixar em volta de casa, objetos queimáveis; ■ Durante a madrugada, deixar iluminado em volta de casa e estacionamento; ■ Trancar com chave os depósitos e a casa quando sair; ■ Usar capa de carro e moto de material difícil de pegar fogo; ■ Levar o lixo no local de coleta, de manhã, no dia de coleta.

Para evitar o atraso na fuga em caso de incêndio, instale o alarme tipo sensível a fumaça no quarto de dormir e escadas. Os aparelhos de alarme que utilizam pilha devem ser checadas periodicamente. Pilhas descarregadas ativam o alarme por engano.

Setor de Prevenção de Incêndio ☎22-8119

Acúmulo Ilegal de Lixo

(不法投棄をさせない環境づくり Fuhou touki wo sasenai kankyuu dsukuri)

Em Março/Abril é grande o número de mudança de endereço, e com isso aumenta os casos de lixo de grande porte e de eletro eletrônicos jogados em local não permitido. É comum avistar terrenos baldios, montanhas e florestas com lixo acumulado ilegalmente, causando poluição do meio ambiente e prejudicando a paisagem da cidade.

Jogar lixo em lugar não permitido pode levar a multa de até 10 milhões e prisão de até 5 anos.

As medidas de prevenção, tomadas pela Prefeitura são de: 1)instalação de camera de vigilância, 2) Sistema de colaboração das regiões e comunidades, elegendo membros de vigilância de proteção do meio ambiente, 3)colocação de membros com conhecimento em criminalidade, mantendo intercâmbio com a polícia, 4)contrato com empresas de vigilância nas áreas de grande ocorrência.

Os proprietários também são considerados responsáveis e devem administrar os terrenos para que não ocorra o depósito de lixo em sua área: ◆Limpar e tirar mato periodicamente. A Prefeitura empresta gratuitamente aparelho de cortar mato. ◆ Cercar e fechar a área para evitar a entrada de estranhos, e por placas (distribuído gratuitamente pela Prefeitura). ◆Olhar a situação da área periodicamente, para verificar se não estão jogando lixo na área. Peça a colaboração das associações de bairro e vizinhos. A Prefeitura possui benefícios para grupos comunitários voltados para essas atividades. ◆Ao emprestar ou alugar a área, certifique-se com antecedência e coloque no contrato de forma que o terreno não seja utilizado para depósito de lixo ilegal.

INFORME, COMUNIQUE

Se encontrar acúmulo de lixo ilegal, comunique.

☎23-9858

De Segunda-feira a Sexta-feira.

Das 8:30 às 17:15hs

LIXO ILEGAL - STOP CALL

Se encontrar acúmulo de lixo ilegal, comunique.

☎24-5374

Noite. Madrugada. Sábado. Domingo. Feriados

24 Horas (exceto das 8:30 às 17:15hs)

Se tiver dúvidas quanto a forma de eliminar e separar o lixo doméstico, reciclável, ou sobre o lixo no caso de mudança de residência, procure o Setor de Promoção de Limpeza (clean suishin ka) ☎23-9053.

Setor de Medida Preventiva de Acúmulo de Lixo Ilegal (fuhou touki taisaku ka)☎23-9858